

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Psalterium non feriatum - Cod. St. Peter pap. 35

Ober rheingebiet (Konstanz?), [1462]

Cantica per hebdomadam, Tedeum und Quicumque, lat.-dt.

[urn:nbn:de:bsz:31-17324](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-17324)

in balan alle
geiste lobend gott
Qnsitebor
tibi domine
quo iratus es michi
conuersus est furor
tuus et consolatus
es me **I**ch verquid
dir herrewand
zornige uber mich
bist nun ist dir zorn
berberet vnd hast
mich getrost **E**cce
deus saluator meus
fiducialiter agam
et non timebo **S**it
got ist min behal-
ter ich sol getruwe-
lich sein vnd sol mich
mit furchten **Q**uia
fortitudo et laus
mea dominus deus
et factus est michi
in salutem **Q**uia
got ist min sterke
vnd min lob vnd
ist mir zehel wor-
den **H**aurietis aq̄s
in gaudio de fontibus
saluatoris et
dicetur in illa die

confitemini domino
et in uocate nomen
eius **S**chöpfend die
wasser in frouden
von dem brunnen
des behalters vnd
sprechend in den ta-
gen verriechend got
vnd rufen an sinen
namen **N**otas fa-
tis in populis ad in-
uenciones eius me-
mentote quō exelsu
est nomen eius **P**in-
dend vnder dem volk
sine werck geden-
kend **S**z sin nam ho-
he ist **C**antate domi-
no quō magnifice fe-
cit annunciate hoc
in uniuersa terra **S**in-
gend got wan er hat
grosse ding getan
Pündent das uf alle
erteich **E**xulta et lau-
da habitacio syon quia
magnus in medio tui
sanctus ysrachel **I**psō
we dich vnd got syon
wan eu mitten din ist
der heilig gros israhel

Go dixi in
dimidio in-
dignum meorum uadam
ad portas inferi quasi
ui residuum amoru
meorum **I**ch sprach
in minen halben ta-
gen ich sol ganz zu der
helle porten ich suchst
das uiberig inmeria-
ren **D**ixi non vi-
debo dnm deum inter
ra uiuentium non a-
spiciam hominem ul-
tra et habitatorem
quietis **I**ch sprach
ich ensich got mit uf
der erde der lebenden
ich sich niemmer me en-
themen menschen und
einen in woner der
rurwen **R**ueuit
generacio mea abla-
ta est ame conuoluta
est quasi tabernacu-
lum pastoru **D**er
in der rōwe wonet
min gestalt ist geno-
men von mir und ge-
scheiden als der hirten
hus **R**etensa est uelut

atepante vita mea
dum aduc ordixer
suoidit me demane
usque ad ueperam
fines me **A**m le-
ben ist versmitten
als von ein der we-
bet do ich noch do
usgieng so sneider
mich ab von dem
morgen bis an de
aben do endest du
mich **S**perabam
usque ad mane qua-
si leo sic contriuit
omnia ossa mea
Ich gedingete bis an
den morgen als ein
löwe zerknisset er
alle min gebem
De mane usque
ueperam fines
me sicut pullus
hirundinis sic cla-
mabo meditabor
ut columba / von
dem morgen bis
an den abend en-
dest du mich als
ein iunge swalwe
rief ich und trachte
als ein tube **R**ete-
nuati sunt oculi

mei suspicientes
in excelsum **C**um
ougen sind gedim
net dō si uf sahen
in die hōh **D**o
mine vñm paaor
responde pro me qd
dicam aut quid re
spondebit michi cū
ipe fecerim **H**erre
ich lide not antwū
te für mich was pl
ich sprechen oder w
w antwūrtet er mir
so ich es selber han
getan **R**ecogitabo
omnes annos meos
in amaritudine ani
me mee **I**ch geden
cke alle mine iar
in der bitterkeit mi
ner sele **D**omine
sicut uiuunt in ta
libus uita spiritus
mei corripies me et
uiuificabis me etc
in pace amaritudo
mea amarissima
Her sol als leben
vñd sol nñr solliche
bitterkeit sin das
leben in ues geistes

so züchtige mich vñ
mach mich lebend
sich in dem seide ist
mñ bitterkeit aller
bittreste **T**u autem
eruisi animam ut
non periret proieci
sti post tergum tuum
omnia peccata mea
Aber du loytest mñ
sel dz si mit verdur
be du wurst hinder
dich alle mñ sünde
Quia non infernus
confitebitur tibi neqz
mors laudabit te
non spectabunt qui
descendunt lacum
veritatem tuam **V**an
die helle beichte dir
nit noch der tod en
lobet dich nit si en
bietend mit dñner war
heit die da mder va
rend in die gruben
Viuens uiuens ipse
confitebitur tibi sicut
et ego hodie pater fi
liis notam faciet ve
ritatem tuam **D**er
lebende lebende vñ gicht

Der als ich tün hütte
Der watter sol künde
sinen künden in wa
heit **D**ie saluum
me fac et psalmos no
stros cantabimus auct
diebus vite nostre in
domo domini **H**erre
behalt mich und wir
füllen singen unsern
psalmen altag unser
lebenes in dem gottz
huse **i**ch
Aultant cor meū
in domino et
exaltatum est cornu
meum in deo meo **I**n
hertz stüwet sich in gottz
und mein horn ist erho
het in mir gott **D**i
latatum est os meum
sup inimicos meos quia
letatus sum in saluta
ri tuo **I**n mund ist
gebeitet über mir vünd
wan ich stüwete mich
in dem heile **N**on
est sanctus ut est domi
nus neque enim est
alius extrate et non ē
fortis sicut deus noster
Entthem heilig ist solich

als gott noch enthem
ander ist denn du und
nieman ist so stark
als unser got **N**olite
multiplicare loqui sub
limia gloriantes land
mässig rede sin ir die
sich holse güstend **R**e
cedant vetera de ore
uestro quo deus saen
narum dominus est
ipsi preparantur cogi
tationes eorum **D**ie
alten ding scheidend
von unserm mund
wan got weist alle
ding und in sind alle
gedencke bereit **A**rg
foram superans est
et infirmi accituti sunt
robore **D**er bog der
starken ist über wun
den und die vnkrefti
gen sind ge gurtet
mit kreften **R**epleti
prius propambus se
locauerunt et famelici
satiati sunt **D**ie
e wol warend die
satzend sich vmb brot
und die hungrigen
wurden gesattet
Donac sterilis peperit

plurimos et que mul-
tos habebat filios infir-
mata est. **S**icut der
unfruchtbar gebar ma-
nge vnd die wil kin-
de hat die siechte.
Dominus morti-
ficat et viuificat de-
ducit ad inferos et re-
ducit. **G**ot der tote vñ
macht lebende er sit-
zet si zu der hellen
vnd furet si wider.
Dominus pauperes
facit et ditat humi-
liat et subleuat. **G**ot
macht den armen
reich er midret den ei-
nen vnd holet den
andren. **S**uscipiat
de puluere egenum
et de stercore eleuat
pauperem. **E**t tuot
uf stan den durfti-
gen von dem puluer
vnd von dem miste
richtet er uf den
armen. **U**t sedeat
cum principibus et
solum glorie teneat.
Das er sitze bi der
fürsten vnd das er
den stul der eren habe

Dominus enim sit-
tardines terre et posuit
super eos orbem terra-
rum. **S**icut ende der
erden sind gottes vñ
satze die welt über
si. **P**edes sanctorum
suorum seruabit et im-
pij in tenebris contine-
rentur quia non in for-
titudine sua roborabi-
tur vñ. **E**t behaltet
die füsse seiner heilige
vnd die vnmlen
süllend swigen in der
vinster. **W**an der man
wirt an seiner staut
mit gestercket. **D**o-
minum formidabunt
aduersarij eius super
ipos in celis tonabit.
Got süllend sin wider-
sachs fürchten vnd er
tonret über si in dem
hymele. **D**ominus
iudicabit fines terre
et dabit imperium
regi suo et sublima-
bit cornu iusti sui.
Got sol vntelend die
wel ende der welt
vnd er git das rich sin
künige vñ der holet

Das Horn seines creytes
Quatenus domi
no gloriose em
magnificatus est equū
et assensorem deiecit
in mare **S**ingend
wie got wan er ist
grösluch gemeret das
reß vnd der da uff
saz warf er in das
mer **f**ortitudo mea
et laus mea domi
nus et factus est mihi
in salutem **G**ot ist
min sterck vnd min
lob vnd ist mir zw
den zehle **I**ste deus
meus et glorificabo eu
Dis ist min got de
sol ich eren mines va
ters got den sol ich
erhöhen **D**eus qua
si omnipotens nome
eius tunc pharaonis
et operatum eius po
ieat in mare **G**ott
ist ein verstander ma
sin nam ist almar
tig pharaones wa
gen vnd sin her war
fe er in das in mer
Electi principes eius

submersi sunt in
mari rubro abissi
operuerunt eos de
scendunt in profun
dum quasi lapis
In et welten
fürsten ertruncken
in dem roten mer
die abgrund bedach
tend si si uielend
zegrund als die stem
Septera tua domi
ne magnificata est
in fortitudine dep
tera tua domine p
tussit inimicum et
in multitudine glo
rie tue deposuisti
aduersarios meos
Herre din rechte
hand ist in stercke
gemeret herre dm
zeswe stüg den vi
end vnd in dmer
mämgualtheit hest
du min viend h
geleit **M**isi iram
tuam que deuorauit
eos sicut stipulam in
spu furoris tui con
gregate sunt aque
Du sanctest Amen

zorn. Der si verfl
and als ein gestippe
vnd in dem geist
dines zornes so sam
nent sich die wasser
Stent vnda fluens
congregate sunt ab
yssi in medio mari
Das fließende
wasser gestünd die
abgründe sammel
end sich en mittendes
meres **D**ixit mini
tus psequar et comp
hendiam quidam spo
lia implebitur anima
Do sprach der vniend
ich wil si er volgen
vnd waken ich wil den
roub teilen min sel
wert erfüllet **S**ilagi
nabo gladium meū
vt inter facit eos ma
nus mea **I**ch sol
min swert us ziehen
min hand sol si erfla
chen vfflanut spūs tu
us et operuit eos ma
re submersi sunt q̄
plumbum in aquis
vehementibus **D**in
geist blies vnd das
mer bedachte si si be

suncken als das bli
in den vngestümen
wassern **Q**uis similis
tui in fortibus Domi
ne quis similis tui
magnificatus in sanc
titate terribilis atq̄
laudabilis et faciens
mirabilia **H**erre wo
ist dir gelich in der
sterckē wer ist dir gelich
gros in der heiligkeit
forttsam vnd loblich
du bist got der wunder
tut **E**tendisti manū
tuam et deuorauit eos
terra du sprachtest din
vnd das ertrich verschland
si **D**ux fuisti in ma
tua populo quem redē
misti **D**u wert ein
gleitter dmer genaden
dem volk das du erlos
test **P**ortasti eum in
fortitudine tua ad habi
taculum sanctū tuum
Vnd du trügt im in
diner sterckē zu dmer
heiligen wouunge **A**
scenderunt populi et
reati sunt dolores obti
nerunt habitatores
philistin **D**o ständen

vff die lütte vnd zurn
tent die smertzen be
greiffen die ze philisten
wontend **C**um contra
bat sunt principes edom
robustos moab obtinuit
timor obreiquerunt om
nes habitatores chana
an **D**o wurden be
tribet die fürsten von
edom die starcken von
ziretend alle die zu cha
naan waren die ver
stametend **T**remat sup
eos formido et pauor
magnitudinis brachy
tui **D**ie forcht viel
vff si vnd der schrecke
in der größe dines ar
mes **Q**uasi in mobile
quasi donec pertrans
eat populus tuus **D**ne
donec pertranscat popu
lus tuus iste quem posse
disti **S**i werden am
beweglich als ein stein
bis din voldt für vare
herre das du besessen
hast **I**ntroduces eos et
plantabis in monte he
reditatis tue amarissimo
habitu tuo quod ope
ratus es domine **D**u
solt si infiron vnd pla
tzen in dem berg dines

erbes in das festeste
gezelt das du herre
machetest **S**anctua
rium domine quod fir
mauerunt manus
tue domine regna
uunt in eternum et ul
tra **H**erre din heil
keit die din hend gefe
stetend gott ruffet ie
mer vnd für das **I**n
gressus est enim equus
pharaonis cum curri
bus et equitibus in
mare et rediit sup
eos dominus quas
maris **P**haraon für
tossen vnd mit rwege
in das mer vnd got
föerte das wasser des
meres über si **I**si
autem israhelambu
lauerunt persicum in
medio eius **A**ber die
kind von israhel gien
gend trucken durch dz
O **O**mnine mer
audui audia
onem tuam et timui
Herre ich horte din ge
horde vnd forchte mir
Domine opus tuum
in medio amorum
uiuifica illud **H**erre

Im werck mach lebend
en mitten den iaren
In medio amorum
notum facies cum rea
tus suis misericordie
reorderis **E**n mitten
den iaren so he kunit
so du erzurnet werdest
so gedanck an die er
bernde **D**eus ab
austro veniet et san
ctus de monte facam
Bott sol kornen vo
dem sunt wind vn
der heilige von dem
berg pharon **O**pe
ruit celos gloria eius
et laudis eius plena
est terra **I**n ere be
dacht die himel vn
das ertrich ist vol si
nes lobes **S**plen
dor eius vt super erit
cornua in manibus
eius **I**m stin wirt
als das liecht vnd in
sinnen henden horn
Ibi abscondita est for
tudo eius ante facie
eius ibit mors **D**o
ist sinsterck verbor
gen vor sin antlit
gat der tod **E**grediet

diabolus ante pedes
eius stetit et mensus est
terram **P**er tufel
gat vs vor sinen füssen
erstünd **M**as das ertrich
Appetit et dissoluit getes
et contriti sunt montes
seculi **E**x fact vnd zeteil
te das volk die berge
der welt sind zerknist
Inaruati sunt colles
mundi ab itineribus eter
nitatis eius **D**ie buich
ele der welt sind genei
get von den wegen
siner ewekheit **P**ro ini
quitate vidi tentoria
ethyopie turbatur pel
les terre madian **D**urch
vn recht sach ich die ge
zelt von ethyopia die
lütte von madian wer
dent betreibet **N**un
q in flubus reatus es
domine aut in flum
inibus furor tuus vel
in mari indignatio
tua **M**erre bistu erzur
net in den wassern
oder ist im zorn in de
wassern oder in dem
mer **I**m vnawirde
Quia ascendes super e
quos tuos et quadrie

tue salutis **D**u da
sigest vñ dñi rōp vñ
dñi wegene sind ein
behaltungē **S**usata
susatabis aram tuam
iuramenta tribubus
que locutus es **D**u
solt dñen bogen vñ he
ben die em die du spā
te zu dem geslechte
Fluuios sindens terre
viderunt te et doluerūt
montes gurgēs aquarū
transit **D**u solt die
wasser scheiden der
erde die wasser sach
end sich vñ wurden
die berg betribet die
grisse der wasser fūren
da durch **V**edit
abyssus vocem suam
altitudo manus suas
leuauit **D**as ab grün
de gab sin strime die
hohi lieb uff ir hend
Sol et luna steterunt
in habitaculo suo in luce
sagittarum tuarum
ibunt in splendore ful
gorantis haste tue **4**
Die sunne vñ der
mon stond in wem louf
fe in dem liecht dñer

stoss gant in dem
stirne des blitzges
Infermitu concul
tabis terram in
furore obstupe fan
es gentes **I**n der
grimmē zerknūt
sthest du die erde
in zorne so erstre
ckestu das vōlk **E**
gressus es in salute
populi tui in salute
tam ppo tuo **D**u
griengte vñ zehel
dñi vōlk mit dñm
reystozehelē **P**ertus
sisti caput de domo
impj denudasti fun
damentū vsque ad
collum **D**u erflū
gte das haupt von
dem hus der vñmil
ten du endetest das
fundament bis an
den halb **M**ale dix
isti reptis eius capi
ti bellatorum eius
venientibus vt tur
ba ad dispergendū
me **D**u fluthest
smer riltē dem
haupt smer striter
die da kōmen als
ein sturwind das

si mich zerstorrend
Epulatio eorum sit
cuius qui deuorant
pauperem in absco
dito **A**rsus est als
des der den armen
verschendet in der
verborgen **V**iam
fasti in mari equis
tuis in luto aquarum
multarum **D**u
machetest emen wey
in dem mer sine
rossen in dem horwe
vilwasserer **D**u
diuit et conturbatus
est venter meus ad
vocem contremue
runt labia mea **D**z
gehorte min lib vii
ward betriebet von
der stime zitterent
min lephzen **J**ngre
diatur putredo in
ossibus meis et subit
me staeat **D**ie fi
li gange in minge
dem vnd gestuelle
wider mir uff **V**t
requestram in die
tribulacionis ut asse
dam ad populum
actum nostrum

Das ist vilwe in
dem tag der betriep
nisse vnd vff gange
zu dem gegurteten vnk
ffitubem non florebit
et erit germen in vi
neis **D**er sigboun
enbluget mit vnd in
dem zungarten vnt
entheim kime **N**en
tientur opus oliue et
arua non adferent
abum **D**es olebou
mes werck sal liege
vnd die land bringent
kein pise **A**bsidetur
de ouli pecus et non
erit armentum in pre
sepibus **D**as vilhe
werde ab geschnitten
von dem sthauffigen
vnd in den kripfen
wirt mit futers **E**go
autem in domino gau
debo et epulabo in
deo ihesu meo **A**ber
ist frowe mich in gotte
vnd bin frolich in gotte
minem ihesu **D**eus
dominus fortitudo mea
et ponet pedes meos
quasi ceruorum **G**ott

Unser Herrg ist min
pfeife vnd setzet min
füße als der hirtz **E**t
super epetisa mea de
ducet me victor in psal
mis canentem **V**nd
der über vnder sūret
mich in min hohisim
gende in de psalmen

Audite celū que
loquor audiat
tra verba oris mei

Hörend ir hirmel
was ich redde die er
de die horet die wort
mines mundes **C**on
crescat in pluuia doctri
na mea fluat ut ros
eloquium meum **V**in
tere vachse als der
regen in min rede sties
se als das touwe **Q**ua
si imber super herbas
et quasi stille super g
mina quia nomen
domini in uocabo

Als der regen über
das krot vnd also die
tropfen über das gras
wan ich an ruffte got
tes namen **D**ate
magnificenciam deo

nostro dei perfecta
sunt opera et om
nes uie eius iudicia

Bebent vnserrn
gott großlich lob got
tes **W**erck sind gantz
vnd alle sin weg
sind vrtail **D**eus
fidelis et absq̄ ulla
iniquitate iustus et
rectus peccauerūt ei
et non filij eius in
sordibus **B**ot ist ge
triu vnd on alle bos
heit er ist recht vn
gūt im hand gesin
det vnd nit sin kmi
der in vnsuberkeit
Beneratio p̄ua atq̄
peruersa her me red
dis **D**ominus popule
stulte et insipiens
Moses gestecht vnd
bebert lonest du sus
du tumber volk vn
v̄n vnwise **N**un
quit non ipse est pa
ter tuus qui possedit
te et fecit et creauit
te **E**n ist er nit dm
vatter der dich ma
chte vnd gesthuoff

169

169

Vnd dich behielt **C**he-
mento hierum antiq-
rum cogita genera-
tiones singulas **B**e-
denck der alten tage
gedenck der geslecht
sunderlingen **I**nter-
roga patrem tuum
et annuntiabit tibi
maiores tuos et dicit
tibi **I**frage dinen vat-
ter vnd erkundet dir
es im vorderen vnd
si sagen dir es **Q**uā-
do diuidebat altissi-
mus gentes quando
seperabat filios adam
Do der höchste zer-
teilt das volk **D**o er
sünderte adams kind
Constituit ter in nos
terre populorum iup-
ta numerum filiorū
israhel **E**r sagte das
zal dem volk nach da
zal der kind von isra-
hel **D**ars autem do-
mini populus eius
iacob simulus here-
ditatis eius **A**ber
gottes teil ist sin vnk
iacob ist das seil siner
volkes erbes **I**nu-
it cum in terra de-
serta in loco heroris

et vaste solitudinis
Er vand in dem au-
sten land in der ege
stlicher stat vnd wu-
ster enige **C**ircumdu-
xit eum et Joazeu
et custodiuit quasi pu-
pillam oculi sui **E**r vñ
fürte in vnd lerte in vñ
behütet in als den ap-
fel siner ouges **S**icut
aquila prouocans ad
volandum pullos suos
et super eos volitans
Als der arc reitzet er
sine kind ze fliegende
vnd über si flüget **E**r
pandit alas suas et
assumpsit eum atqz
portauit eum in hu-
meribus suis **E**r zerpret
sin vetteren vnd emphe-
ge si vnd trüg in vñ
der sinen armen **D**o-
minus solus dux eius
fuit et erat cum eode-
us alienus **G**ot was
alleme sin geleiter vñ
enthem frönder gott
was mit ime **C**onsti-
tuit eum excessam ter-
ram ut comederet fructu

agrorum **E**r satzte
in vff die hohen erde
das er esse die frucht
der ackeren **E**t sugge-
ret inel de petra oleuz
q̄ de saxo durissimo

Das er sage das
honnig von dem steine
vnd das ole von dem
herten kystm **R**u-
tuum de armento et
lac de ouibus cum adri-
pe agnorum et aricis
filiorum basan **D**en
buter von dem swisse
vnd die milch von den
schawfen mit der sei-
se der leimner vnd
der widerer der fmdē
von basan **E**t hircos
cum medula tritici et
sanguinem vne bibere-
ret meratissimum

Die böcke mit
dem kerren des fuisse
des si truncken des
blüttes von der win-
reben **I**ncrassatus
est dilectus et recal-
trauit incrassatus
impinguatus dilata-
tus **D**er liebe
yt gemestet vnd be-
kant er nit ee ward

gemestet vnd feist
vnd breit **D**ere
liquit deum factore
suum et recessit a
deo salutarisuo **E**r
verliesse got sine
schöpfer vnd schre-
te von got sinem
heile **P**rouocauerūt
eius in dijs alijs
et in abhominatio-
nibus ad iracundia
conatauerunt **V**nd
reisten mit mit stöm-
den goten vnd mit
widerwartigkeit reis-
tend se in zorne
Immolauerunt de-
monis et non deo
dijs quos ignorabat
Si opfretend dem
tufel vnd mit gotte
den gotten die si mit
bekantend **M**ou-
reantes que uenerūt
quos non coluerunt
patres eorum **I**ch
kante niuwe vnd sei-
sche gotte die ir vät-
ter mit erretend **D**e-
um qui te genuit de-
reliquisti et oblitus
es deum creatoris
tui **D**u liefte
got der dich gebor

4

Und vergerst gottes
dines schöpfer. **V**i
dit dominus et ad
iraandiam conata
tus est quia prouoca
uerunt eum filij sui
et filie. **D**as sagt
got vnd ward erzür
net wan sin sin vn
tochtern erzürntend
in. **E**t ait ascendam
faciem meam ab eis
considerabo nouissima
eorum. **S**prach auch wil min
antlit verbergen wo
in vnd wil sehen
wie es in zeungst
ergange. **G**enera
tio enim peruersa est
et infideli filij. **E**rit
enim uerbosus gesticus
vnd vngetriwe. **I**p
si me prouocauerunt
in uanitatibus suis
in eo qui non erat
deus irritauerunt.
Si erzürntend
mich an dem der
entfernt got vnd
vnd mögeten mich
mir irpheit. **E**t ego
prouocabo eos in eo
qui non est populus

et ingentes sultare
ritabo illos. **U**nd ich
erzürne si an dem
das dehen wolt mö
gete ich si. **I**gnis suc
census est furore meo
et ardebit usque ad in
ferni nouissimum.
Das fire ist embrant
in mini zorne vnd
sol brinnen bis an
den helle hunt. **D**e
uorabitque terram cum
germine suo et mon
tium fundamenta
comburent. **E**t sol das
ertrich verfinden
mit iren somen vn
der bergen fundamet
sol es verbrennen. **C**o
gregabo super eos ma
la et sagittas meas
complebo in eis. **I**g
samnete alles uibel
über in vnd mine
schos erfille ich an
imien. **C**onsument
fame et deuorabunt
eos aues in orsu ama
rissimo. **S**i sollen
zergan von hungere
vnd vogel sollen si fress
sen mit bitteren bissen

✠

Dantes bestiarum
innutam in eos cum
furore trahentium
super terram atque
serpentium. **I**ch solan
si senden die zene dz
si mit tobheit ziehend
uf die erde vnd die
schlangen. **A**foris uasta
bat eos gladius et in
tus pauor uuenē sil
et uirginem lactan
tem cum homine sine
Uffen anzerstoret si
das swert vnd innē
an die vordt den iun
gen mit der megte de
jugenden mit dem alte
Syn ubi nam sunt
cessare faciam ex homi
nibus memoriam eoz
Do sprach ich wo
sind si nun ich gestille
ir gedent von den
litten. **D**ed ppter ira
inimicorum distuli ne
forte superbiunt hostes
eorum. **D**as han ich
verzogen durch ir vrient
zorn das si sich mit über
hubent. **E**t dicerent ma
nus nostra excelsa et
non dominus fecit her

omnia. **U**nd dassi
licht sprichend vns
hand ist erschollet vnd
got hat mit getan. **B**ens
alstz conatio est
et sine prudentia ut
nam saperent et in
telligerent mundiar
nouissima prouide
rent. **E**s ist ein volk
one faut vnd one
wiffheit wolte got
verstünden si vnd
versehend die iung
sten ding. **Q**uomodo
persequatur vnus
mille et duo fugarent
decem milia. **W**ie
einer tusend jageta
vnd zwene jageten
zehen tusend. **N**on
ne ideo deus suus
vendidit eos et domi
nus condidit illos.
Dar vns das si got
verkauft hatten vnd
got hatte si bestossen.
Non enim est deus
noster ut deus eorum
et inimici nostri sunt
iudices. **W**an vnser
got ist mit als ir got
vnd vnser vrient sint
richter. **D**e vinea

✠

podomorum vinea
eorum et de suborba
nis gomorre. **U**nd
der Weinreben von
podoma ist in Wein
und von der vorstat
gomorre. **Q**ua eorum
vua felis et horei
amarissim. **I**n Wein
ber sind Weinber der
gallen und bitter
truben. **A**ffel. **D**raconu
vinum et venenu
spidum in sanabile.
Der trachen gal
ist in Wein und das in
gesunde vergift der
natren gift. **R**ome
her condita sunt apud
me et signata in the
sauris meis. **E**n sind
dise ding mit dem
verborgen und best
gelt in mein schatz.
Mea est ultio et ego
retribuam in tempo
re ut labatur pes eo
rum. **D**ie raut
ist mein und ich sol
es vergelten zu der
zeit das er fuffe we
de besoffet. **I**uxta
est dies perditionis

et adesse festinant tem
pora. **D**er tag der
verloren ist ist mir na
he. **U**nd die iagend
zwo. **J**udicabit domi
nus populum suum et
in seruis suis depre
serabitur. **G**ot richtet
sin Volk. **U**nd er bar
met sich über sin kne
chte. **V**idebit quoniam
mala sit manus clau
si quoque defecerunt
residua consumpti
sunt. **E**r sieht das die
hand redt ist und die
beschlossenen mutet
und die belibent die
sind zergangen. **E**t dicit
ubi sunt dii eorum in
quibus habebant fidu
ciam. **D**a sprachend
si wo sind ir gotte zu
den si zu versicht hat
ten. **D**e quorum vic
tinis comedebant adi
pes et bibebant vinu
libanum. **N**on dem
opfer essent si das smalt
und trankend den op
fer Wein. **S**uegant in
opitulentur nobis et in
necessitate uos presta
gand. **E**n stand uff von

X

helfend icht vnd be
stirment icht in der
note **V**idete q ego
sum solus et sic alius
deus preter me **B**e
stend das icht binemig
vnd ist enthemander
got dem icht **E**go oia
dam et ego uiuere fa
ciam per uiam et ego
sanabo et non est qui
de manu mea possit
eruere **I**ch er totte vn
machen lebende vnd
icht schlachten vnd mach
en gesunde vnd me
man ist der sich von
mmer hand müge er
lösen **R**euabo ad celum
manu mea et dicam
uius ego in eternu **I**ch
habe min hend uf ze
himmel vn sprich icht le
be iemer **S**i auero
ut fulgur gladiu meu
et diripuerit iudiciu
manus mea **I**st d icht
min swert aetze als
ein blitzge vn min
hand das orteil bripfe
Reddant hostibus uias
meas et hys qui
oderunt me **S**o retribu
So gebe icht die rauche
mrie vrende vn lone

den die mich haffete
In ebriabo sagittas
meas sanguine et gla
dius meus deuorabit
carnes **I**ch trende
min schoß mit blut
vnd min swert ver
slindet fleisch **D**ecau
ore occisorum et de
captiuitate mudati
imcorum capitis **D**on
dem blute d' erschlagne
vn vö der gewängnisse
Der hat haupt vrent
Laudate gentes populu
eius quia sanguinem
secuorum suorum uoluptet
Lobend ir heiden sin
volck **W**an er richtet
das blut siner knecht
Et uindictam retribu
et in hostes eorum et
picius erit terre populi
sui **V**nd er git rauch
sinen vrenden vnd
ward dem ertrich qua
dig siner volkes
Benedicite omnia
opa domini dno
et sup epaltate eum
in scia **A**lle gottes
wercke lobent gott
lobend in vn erend in
iemer **B**enedicite
angeli dni dno bndia
te celi dno **G**ottes



engel loben got ir hi
mel lobent got **B**n-
diate aque omes que
sup celos sunt **D**no
benedicite omes vir-
tutes **D**ni **D**omno **I**n
wasser lobend got **I**n
dem himel alle got-
tes tugend lobend got
Bndiate sol et luna
Dno benedicite stelle
celi **D**no **S**unne vn
mone lobend gotte
die sternen des himels
lobend got **B**ndiate
omnis ymler et ros
Dno **B**ndiate omnis
spes celi **D**no **R**iffe vn
tow lobend got alle
gottes geiste lobend
got **B**enedicite ignis
et estus **D**no **B**ndiate
frigus et estas **D**no
ffur vnd hitz lobend
got **S**umer vnd win-
ter lobend got **B**n-
diate rores et prui-
na **D**no **B**ndiate gela
et frigus **D**no **L**obend
got **T**owe vnd rissen
lobend got **I**ß vnd
kelte **B**ndiate gla-
cies et niues **D**no **B**n-
diate noctes et dies
Dno **L**obend got frost

vnd kelte sthnewe tag
vnd nacht lobend got
Bndiate lup et tenebre
Dno **B**ndiate fulgura
et nubes **D**no **L**obend
got **L**icht vn vnspr bli-
tzen vn wolken loben
got **B**enedicat terra
Dno laudet et sup epal-
tet eum in secula **D**ie
erde loben got **S**i loben vn
erholte in acmer **B**nd
montes et colles **D**no
benedicite vniuersa
geminancia in terra
Dno **L**obend got **B**er-
ger vnd buffel alles dz
da geu nat loben got
Bndiate fontes **D**no **B**n-
diate maria et flua
Dno **L**obend got **I**n brun-
nen lobent got **M**er vn
wasser **B**enedicite ce-
li et omnia que moue-
tur in aquis **D**no **B**nd
omnes celi **D**no **A**uolucet
Lobent got **A**uag vns
vnd alles das sich in
den wasseren reget
alle vogel des himels
lobend got **B**nd omb
bestie et peccora **D**no **B**nd
filii hominum **D**no **L**obend
got **A**llenier vn vns
ir meiste **B**nd lobet got



Benedicite yfra
hel Ino laudate et
super exaltate eum
in secula **I**srakello
be got lobe in vnd
ere in iemer **B**ened
sacerdotes Ino Ino bnd
serui Ino Ino **L**obent
gott gottes priester
gottes knecht lobend
gott **B**ened spūs et
aie iustoz Ino bnd fci
et humiles corde Ino
Lobend got ir geiste vñ
der rechten selen lo
bend ir heiligen vñ die
demütigen hertzen
sind **B**ndiate ana
mas azarias misahel
Ino laudate et super
exaltate eum in seu
la **L**obent got anania
azaria misahel lobet
in vnd erhöhend in
iemer **B**enedicimus
patrem et filium cum
sto spu laudemus et
sup exaltenus eu in se
cula **W**ir lobent de
vatter vñ den sin
mit de heiligen geiste
wir lobend in vnd er
höhend in iemer **B**e
nedictus es in firma
mento celi et lauda

bilis et gloriosus et
sup exaltatus in sica
Merre du bist galo
bet in der vestunge
des himels du bist ge
lobet vñ erlich vñ
erhöhet ewedich
Te deum lauda
mus te domini
confitemur **W**ir lo
bend dich got wir
rechten dich eine hñ
De eternum prem
omnis terra venera
tur **D**ich ewiger
vatter eret alles er
treich **T**ibi omnes an
geli tibi celi et vñ
uerse potestates **S**ir
vor singent alle en
gel himel vñ alle
gewalt **T**ibi cheru
bin et seraphim
in cessabili uoce pro
clamāt **S**ir vorru
ffend cherubin et se
raphim mit ewige
stimm **S**antus hei
lig **S**antus heilig
Santus Ino deus
sabaoth **H**eilig yt
vñ hergot sabaoth
Pleni sunt celi et ter
ra maiestatis glorie tue
Himel vñ erde sind
vol dmer ere **T**e

✠

gloriosus apolorum cor
Dich lobet der heilig
cor der zwölff botte
Te prophetarum lau
dabilis numerus Te
propheten loblich zal
lobet dich Te mar
tiru candidatus lau
det operatus Dich lo
bet das lichte hr der
marteler Te porthe
trarum sancta confi
tetur ecclesia Dir
vergibt die heilig
cristenheit durch alle
welt Patrem in me
maiestatis Den vat
ter der von mesigen
maiestat Venera
dum tuu veru et vni
cum filiu Dinen
erben waren sin
und einigen Bactu
quoq paracletum pi
ritum und dar zu di
nen heiligen geist Tu
rex glorie xpe Du
bist cristus ein vning
der eren Tu patris
sempiternus es filius
Du bist dines vat
ter ewiger sun Tu
ad liberandu suscepi
sti hoem non horru
isti virginis uterum
Du vordest mit der
mechte lip durch das

Du den menschen erlos
test Tu deumto mor
tis aculeo appetusti
credentibus regna celo
rum Do du den tod
uber wundte do tat
du uf den glogigendz
himmel rich Tu adep
teram dei sedes in glo
ria patris Du sitzest
zu der rechten hand got
tes in dines vatter ere
Tu deprederis esse
venturus Man glos
dich sin ein kunstige
richter Te ergo que
sumus tuis famulis sub
ueni quos proso san
guine redemisti Dar
umb bitten wir dich
Kun dinen knechte
ze hilfe die du mit di
nem tieren blut erlos
test Eterna fac cum
sanctis tuis gla mu
nerari Bis dinen hei
ligen ewig ere Sal
uum fac pplm tuu dne
et benedic hereditati
tue Got behalt dm
vold und gesegne din
erbe Et regere eos et
ex tollere illos usq in e
ternum Und richt si
un helte si uff iemer
p singulos dies bene
dicimus te Wir lobet

L.

Dich alle tage **E**t lau-
damus nomen tuum
in seculum et in secu-
lum seculi **U**nd lo-
bend dinen namen
iemer und iemer

Dignare dñe die
isto sine peccato nob
tustodire **H**erre be-
rücke dich vns **I**n
disein tage zebehüte
vor sünde **M**isereri
nri dñe miserei nri
Regnad vns herre
vnd erbarme dich vns
vns **M**isericor-
dia tua dñe sup nob
quemadmodum spe-
rauimus in te **I**n
erbermd herre kom
über vns als wir an
dich getriwen **I**n te
dñe speraui non con-
fundar in eternum
Herre ich getriwete
an dich ich en werde
niemer geschant **I**n

Benedictus dñs
deus israhel quia
visitauit et fecit redemp-
tionem plebis sue **B**e-
lopt siye vnser got vns
israhel er sach vns tet
erlösen sin volk **E**t
cepit cornu salutis nob

in domo dauid pui
sui **U**nd er richtet
vff dz horn sine heil-
les in dauides hus
sine kñdes **S**icut
locutus est per os scōz
qui a saulo sunt pphē-
tatum eius **A**ls er
sprach zu der heilge-
mund die von an-
gange sine prophe-
ten sind **S**alutem
eximus nris et de
manu omniū qui ode-
runt nos **H**eil sig vns
vnsern vñden **V**n
von aller der hand
die vns hassetend

Ad faciendam mise-
ricordiam ai patribz
nris et memorari
testamenti sui sancti
Re tñd erbermd
mit vnsern vorde-
ren vnd dz er gede-
cke sine heiligen
verbundes **I**n iu-
randum quod iura-
uit ad abraha patrē
nrm daturum se nob

Der eide den er swur
abraham vnserm
vatter das sich vns
gabe **U**t sine timo-
re de manu inimicōz
nostroz liberati serui-

amus illi Das
wir dienen in one
wordt vn̄ er vns
von der hand vn̄ser
viend erlöste In sanc
titate et iusticia corā
ip̄s omnibus diebus
nostris In der heil
keit vnd rechtkeit
von im alle vn̄ser
tag Et tu puer pro
pheta altissimi voca
beris p̄ illis em̄ ante
faciē d̄m parate vias
eius Vnd du kind
solt heissen ein pro
phete des obresten
du solt gan vor gottes
antlit das du in zwe
ge machest Ad dan
dam scienciā salutis
plebi eius in remiss
onem peccatorū eorū
Im gegeben die kunst
des heiles sin volke
ze werbende vn̄ser
sünde Per iusticia
misericordie dei in
in quibus vultavit
nos oriens ex alto
Durch die adren
vn̄ser h̄ren erberm
de in der er vns in
der h̄ohi gesach als
stoge Illuminare

lyb qui in tenebris et
in umbra mortis sedent
ad dirigendos pedes no
stros in viam pacis Et
luchte die in der vn̄schi
vnd in dem sthaten des
todes sitzen ze richter
den vn̄ser füsse in dem
wege des freides

Magnificat annua
mea domnū d̄m
sele grösset den h̄ren
Et exultavit spiritus
meus in deo salutari
meo Vnd min geist
fröwet sich in gotte d̄
min heil ist Quia re
spexit humilitatem
ancille sue etc em̄ ex
hoc beatam me dicent
omnes generaciones Wan
er gesach die demütige
siner dirnen sich da
von sagen mich selig
alle geslecht Quia fecit
michi magna qui potes
est et sanctum nomen
eius Wan er grosse
ding mit mir getan
der da gewaltig ist
vn̄ d̄ sin nam ist heilig
Et misericordia eius a
progenie in progenies
inmentibus eum Vnd
sin erbermde von em̄
geslecht in das ander

Den die in fürchtend
fecit potentiam in bra-
chio suo dispersit super
bos mentis cordis sui
Et tet gewalt mit sine
arme et zerstorte die
hochwertigen in sine hüt-
en gedank. Deposuit
potentes de sede et exal-
tauit humiles. Et satzte
die gewaltigen von der
stille vnd erhohet die
Demütigen. Furientes
impleuit bombis et diui-
tes dimisit in anes. Die
Hungrigen erfult er gute
vnd die richen ließ er
ital in misset. Susce-
pit israhel puerum
suum recordatus est
misericordie sue. Isra-
hel empfing sin kind
er gedacht seiner erbarm-
de. Sicut locutus est
ad patres nros abra-
ham et semini eius in
secula. Als er sprach
zu vnsern vorderen
abraham vnd sinige-
recht iemer.

Nunc dimittis ser-
uum tuum dñe
secundum verbum tuum
in pace. Merre nun

las dinen knecht nach
dine wort in seiden
Quia viderunt oculi
mei salutare tuum. Wan
in in ougen handge-
sehen din heil. Quod
parasti ante faciem
omniu populorum.
Das du machtest
vor dem antlit aller
lute. Lumen ad reue-
lacione genium et
gloriam plebis sue is-
rahel. Ein liecht ze
einer erlichtunge der
litten vnd ein ere sin
volles von israhel ist.
Quicumque vult
saluus esse ante
omnia opus est ut tene-
ant catholicam fidem.
Wer behalten wil sin
dem ist not vor allen
dingen das behalte
cristen gelouben. Quam
uis quisq integram
inviolatamq serua-
uerit absq dubio me-
ternum peribit. Wer
den nit enhaltet gan-
z recht vnd luterlich
der wirtan zwifel
ewandlichen verlor.

Fides autem catholi-
ca hec est ut omni
deum in trinitate et
trinitatem in unitate
veneremur. **C**risten
gebot ist das wir ei-
nigot in der trinitate
heit und die trinitate
membeit eren. **N**ec
confundentes personas
neq; substantiam ^{separat}
vantes. **N**och zerstöre
die personem noch
zerteilen das wesen.
Alia est em persona
patris alia filij alia
et spūs sancti. **E**in per-
sone ist des vatters ein
des sunes und eine
des heiligen geistes. **B**ed
pater et filij et spūs sc̄i
una est diuinitas equa-
lis gl̄a coeternamiae-
tas. **A**ber des vatters
und des sunes und des
heiligen geistes ist ein
gottheit und ein ge-
lich ere und ein ewi-
ge herthafft. **Q**ualis
pater talis filius talis
et spūs sanctus. **A**ls
der vatter als der sun
als der heilig geist. **I**n
creatus pater increatus

filius increatus et sp̄s
sanctus. **U**ngeſchöpft
vatter ungeſchöpft
sun und ungeſchöpft
heiliger geist. **I**n men-
ſus pater inmenſus
filius inmenſus et sp̄s
sanctus. **U**nd meſſig
vatter und meſſig sun und
meſſig heiliger geist. **E**-
ternus pater eternus filius
eternus et sp̄s sc̄i ewige
vatter ewiger sun und
ewiger heiliger geist.
Et tamen non tres et in-
ſed unus eternus. **U**nd
doch ſind die ewig abe-
ein ewiger ist. **S**icut
non tres increati nec
tres inmenſi ſed unus
increatus et unus in-
menſus. **U**nd mit als
die ungeſchöpft und
die unmeſſig ſunder
ein ungeſchöpft und
ein unmeſſig. **S**imi-
liter omnip̄s pater op̄s
filius omnip̄s et sp̄s
sc̄i. **B**elich almächtige
vatter almächtiger sun
almächtige heiliger geist.
Et in non tres om̄ po-
tentes ſed unus om̄p̄s

Vnd doch sind mit drie
almechtig einer ist nun
almechtig **I**ta doming
pr dñs filius pr et spr
sanctus **A**lso got vatter
got sun got heilger geist
Etenim non tres dñi
sed unus est dñs **V**nd
doch sind mit drie götte
nun einer got ist **Q**uia
sicut sigillatim unam
quamquam psonam deū
aut dñm confiteri cristia
na veritate compellimur
Wan als wir bekemet
ein iechig psonē got vñ
sñm in tristenlicher wa
heit **I**ta tres deos aut
dños dicere catholica
religione prohibemur
Also enfüllen wir mit
sprechen drie hñn drie
götte in tristenlicher heilikeit
Pater a nullo est factus
nec creatus nec genitus
Der vatter ist von
niemacht noch geschaffe
noch geboren **F**ilius a
pre solo est non factus
nec creatus sed genitus
Der sun ist allein von
dem vatter weder ge
macht noch s geschaffe
sunder geboren **S**pus

sanctus a pre et filio
non fit nec creatus
nec genitus sed pro
cedens ab utro **D**er
heilig geist ist von
dem vatter vñ vñ
dem sun weder ge
macht noch geschaffe
noch geboren sunder
er ist von in beiden
Unus ergo pr non
tres filii unus spūs
sanctus non tres spūs
sancti **D**ar vñ ist
ein vatter mit drie
vatter ein sun mit
drie sun einer heilge
geist mit drie heilig
geist **E**t in hac trinitate
nichil prius aut postius
nichil maius aut mi
nus **V**nd in dñre
trinitate ist weder
vor noch nach weder
größer noch minder
Et tote tres psonē
coeterna sibi sunt et
coequales **W**an alle
drie psonen sind eben
ewig vñ gelich **I**ta
ut p omnia sicut iam
sup dictum est et tri
nitatis in unitate et

vnitas in trinitate
veneranda sit. **A**ls
über alles das ietzen
ist gesait da uor das
die trualikeit in die
einikeit vnd die ei-
nikeit in der trual-
likeit geeret si. **Q**ui
vult ergo saluus esse
ita de trinitate senti-
at. **D**ar vmb vver
behalten wil werde
der verstand es von
der trualikeit. **S**ed
necessarium est ad e-
ternam salutem ut
in carnatione quoy
dm̄ nri ihu xpi fide-
liter credat. **N**e ist
ein noturft ze ewige
heil das wir die me-
stheit vnser her̄ ihu
xpi gantzlich gelobet
est ergo fides vritat
ut credamus et confi-
teamur quia dñs nri
ihus xpus dei filius
deus et homo est. **D**ar
vmb ist wisten gelob
recht das wir gelobe
vnd geschehen veriechen
das vnser her̄ ihus
xpi gottes sun got
vnd mensch ist. **D**eus
est ex substantia patris.

ante secula genitus et ho-
mo est ex substantia
matris in secula natus
Gott ist von des uatters
wesen vor der welt geboren
vnd ist menschlich geboren
von der müter abe in die
welt geboren. **P**erfectus
deus perfectus homo ex
anima rationali et qua-
na carnea subsistens. **V**ol-
kommen gott vollkommen
menschlich eyner besthende
nen sel vnd von menschlich
lichem fleisch wesentliche
Equalis pater secundum
diuinitatem minor pre
sdm̄ humanitate. **G**leich
dem uatter an der gottheit
minder dem uatter an
der menschheit. **Q**uilibet
deus sit et homo non
duo tamen sed vno est
christus. **A**lleme das er
gott sy vnd menschlich doch
so sint er mit zwen exist
nun ein xpus. **U**nus
autem non conuersione
diuinitatis in carnem
sed assumptione huma-
nitatis in deum. **E**in als
ezemal mit das die gott-
heit sy uerwandelt in dz
fleisch mer ein angenome

menscheit an die got
heit **U**nus omnino
non confusione substa
nae sed unitate psonae
En als ein male mit
ze misstent dz wese mer
ein emige psonae **N**am
sicut anima rationalis
et caro unus est homo
ita deus et homo unus
est xpus **W**an als die
bestheiden sel vnd das
fleisch ein mensche ist
als ist gott vnd ment
sche ein cristus **Q**ui pas
sus est pro salute nra
descendit ad inferos re
surrexit a mortuis **D**er
da gemartert ist vmb
vnsere heil gevaren ist
zu den indresten er span
dem ist von dem tode
Ascendit ad celos sedet
adextera dei pns omni
potentis **E**r ist uff geva
ren ze den himeln sitzet
zu siner vatter rechtten
hand siner almachtigen
Inde venturus est iudi
care uiuos et mortuos
Der von dannen künf
tig ist ze urteilede die le
benden vnd die toten
Ad cuius aduentu omnes
hoies resurgere habent

177
cum corporibus suis
Zu des zu künft alle
menschen vrsünde
habend mit ir lib
Et reddentur sunt de
factis pns ratione
Und sullend rede ge
ben vmb alle ir eige
nen werc **E**t qui bo
na egerunt ibunt ad
vita eternam qui vō
mala in ignem eter
num **D**ie da
wol haben getan die
gand in das ewig le
die da ubel hand ge
tan die gand in dz
ewig fir **H**ec est
fides catholica qua
nisi quis fideliter
firmiter q credidit
saluus esse non po
terit **D**is ist cri
sten gelob werden
mit behaltet getru
welich vnd starklich
der mag mit behal
ten werden **A**me

Henrico sacili

Ame sub dm a) acc
lpxij i festa matm ep
st 14 augusti fimo q
liber istede q laus et
honor sit xpo ihu q se nob
dedit esu acf